ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 3 2 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

E DIFICULTADNAN DEN HAF DI ARUBA

ARUBA METAL CO. TA ACUSA UPA DI FALTA DI COOPERACION

ORANJESTAD - Reaccionando riba un informacion cu a sali den un edicion anterior tocante e dificultadnan entre Union Portuario Aruba (UPA) y Aruba Metal Company tocante e cargamento di heru bieu, nos a ricibi un carta di e manager di Aruba Metal Company N.V., sr. H.P.E. Ecury, den cual e senjor ta mustra cu e causa di e dificultadnan ta sinta den cu e lidernan di UPA- apesar di e buena voluntad di Aruba Metal - no kier duna nan cooperacion.

UPA TA DESMENTI ACUSACIONNAN

Den su carta Aruba Metal ta mustra cu e no por paga e trahadornan di haf segun nan contrato cu e Scheepvaart Vereniging Aruba, como cu Aruba Metal no ta miembro di e Scheepvaart Vereniging Aruba, e instancia cu cual UPA a firma un combenio colectivo di trabao.

En relacion cu esaki Aruba Metal ta mustra entre otro riba e hecho cu nunca el a jega na un acuerdo cu UPA pa paga e trahadornan riba un base di "shift to shift" cu otro palabra cu e trahadornan di haf cu ta traha pa Aruba Metal lo no traha segun shift to shift", pero pa caba bapor cu worde carga.

Mas leu Aruba Metal ta bisa cu e lidernan di UPA no kier a coopera pa laga e cargamento di e bapor tuma lugar segun instruccionnan di Aruba Metal.

Como cu nan no por a progresa den e trabao pa carga e bapornan Aruba Metal parce a haci UPA e proposicion, pa laga e trahadonan di Aruba Metal mes carga e bapor, mientras cu e compania di heru bieu voluntariamente lo sigi paga e trahadornan miembro di UPA sin cu nan tabatin cu traha.

Segun Aruba Metal a informa, UPA parce a nenga esaki. Dialuna mainta siman pasa pa diezun 'or despues di tres hora y cuarenticinco minuut di trabao - e di seis gang di UPA a bandona e bapor y a nenga di sigi traha. Mas o menos dos hora despues Aruba Metal a sigi cu e cargamento di e bapor cu su mes hendenan.

COMENTARIO DI UPA

Un representante di e directiva di UPA a reacciona riba e carta di Aruba Metal door di declara cu esaki ta nada mas cu mentira.

Segun e lider di UPA, Aruba Metal lo a yega na un acuerdo cu e bond di haf pa traha segun e condicionnan di e combenio colectivo di trabao cu a worde firma cu e Scheepvaart Vereniging Aruba.

Pa evita un conflicto, UPA a entrega un concepto di e combenio colectivo aki na Aruba metal, es decir na sr. Ecury. Segun UPA, Aruba Metal a ofrece voluntariamente pa traha segun e combenio colectivo na momento cu e pidi miembronan di UPA pa traha. "Pero", segun e vocero di UPA, "esaki no ta di prome biaha cu Aruba Metal ta traha na explota e trahadornan y nos lo no acepta esaki bau ningun condicion".

Pa pone mas enfasis riba e punto di bista di e directiva di UPA, e vocero a bisa cu Aruba Metal ta exigi di e miembronan di UPA pa nan traha na un cierto manera cu esaki ta contra tur reglanan si seguridad y contra principionan humano si tene na cuenta, cu e cargamento pa Aruba Metal no ta e cargamento di catuna pero cargamento di heru bieu, pues un cargamento masha peligroso.

Di tal manera e vocero di UPA a mustra cu anja pasa tambe a surgi dificultadnan ora cu sr. Dunbeer, un di e partners di Aruba Metal, a exigi cu ta su persona lo a dirigi e cargamento di e bapor pa motibo cu - segun e tin mas hopi practica y sabi con e bapor por worde carga mas liher y mihor cu heru bieu. Pero despues di tres dia Sr. Dunbeer lo a hala su mes atras pa motibo cu - segun e - e trahadornan di haf no tabata traha suficientemente liher y nunca lo por a caba di carga e bapor na tempo. E trahadornan di haf e ora ey a sigi riba nan mes sin e "liberazgo" di sr. Dunbeer y a carga e bapor completamente prome cu e tempo stipula.

Cu esaki e representante di UPA kier trece padilanti cu e trahadornan di haf di Aruba ta personanan cu por haci nan trabao cu capacidad y seguridad na satisfaccion di nan dunadornan di trabao. Segun e vocero di UPA, e trahadornan di haf di Aruba ta worde conta entre e mihornan di nan clase den e area di Caribe. E estadisticanan di e Scheepvaart Vereniging Aruba por demostra esaki na interesadonan.

Trabao no a ser nenga

Pa loke ta trata e declaracion di Aruba Metal cu parce miembronan di UPA a laga e trabao para dialuna siman pasa, e vocero di UPA ta declara cu esaki ta un gran mentira. Segun su declaracion, sr. Ecury na un dado momento lo a declara cu nan no por sigi traha segun e sistema di e trahadornan di haf. Despues cu el a declara esaki e trahadornan a stop di traha y sr. Ecury a trece nan playa for di haf di Barcadera. Algun rato despues e mes hendenan di Aruba Metal a cuminza carga e bapor.

Pa loke ta trata di e trahamento di "shift to shift", e vocero di UPA ta desmenti cu nan a yega na un acuerdo cu Aruba Metal pa traha segun e sistema aki.

Trahamento di "shift to shift" ta un asunto interno di UPA cual e mes ta regla, pero e pago ta sosode pa cada bapor cu worde carga o descarga.

Segun e mesun vocero di UPA, nan no ta comprende ta di con Sociale Zaken ta permiti cu hendenan cu tin otro trabao na Aruba Metal awor ta traha como trahadornan di haf pa e mesun compania, mientras e compania aki no tin un empresa di estibador.

Ademas e compania aki ta usa si mes bapornan (bapor di charter) mientras cu e no ta agente di bapornan.

Segun e representante di UPA a declara, sr. Dunbeer, kende por worde considera como e homber grandi di Aruba Metal, a nenga di papia cu UPA, declarando cu nan no tin nada di haci cu e bond di haf.

En relacion cu esaki UPA sinembargo a declara cu ainda e tin un cartucho warda cual sigur lo worde usa si no bini un solucion satisfactorio pa e cuestion aki.

Manera ta conoci e directiva di UPA a acerca abogado mr. P. van der Voort pa investiga e posibilidadnan di un proceso huridico contra Aruba Metal Company. Diasabra ultimo e cargamento di heru bieu a worde haci pa e trahadornan di Aruba Metal mes. No ta imposibel cu e ministro di asuntonan social y economico, sr. C. Kroon, lo bishita Aruba pa pone su mes na haltura di e dificultadnan aki, aunke e dificultadnan aki no por worde mira como un conflicto, como cu no ta sigur cu ta existi un contrato entre UPA y Aruba Metal Company.



Durante e ratu di ora qu senador Kennedy a permanece den stationsgebouw na Hato, diferente turista a pidiele su autografia, manera nos por mira riba e foto aki. Na su man drechi por mira su señora, Ethel.

CONFERENCIA LATINOAMERICANO RIBA INFANCIA A INAUGURA



SANTIAGO DE CHILE---Presidente Eduardo Frei a declara ayera e Promer conferencia latinoamericano riba infancia y jubentud inagurá cu un yamamento pa America Latina preparà mas cientificonan profesional y tecniconan pa logra desarrolla di e region.

" E gran tarea di e generacion hoben aki...ta e yamado di integracion di America Latina..ta un idea y un mision cu necesariamente lo biba of muri den man di latinoamericanonan cu awendia ta niñez y hubentud di e continente", Frei a declara.

E conferencia a ser tene pa debati "salud, educacion y sustento di e muchanan y hubentud como parti fundamental den desarrollo di e recursonan humano. "Su organizadornan ta e comision economico pa America Latina (CEPAL), e fondo di Nacionnan Uni pa infancia (UNICEF) y e instituto Latinoamericano di planificacion economico y social (ILPES). Ne conferencia ta existi mas di 80 experto den problemanan di infancia y funcionarinan haltu di gobierno . E discursonan principal di e ceremonia inaugural tabata a cargo di presidente Frei y di e presidente di UNICEF, Henry, R . Labouisse.

Funcionarionan di organismonan specialisá di Nacionnan Uni y delegadonan di diverso paisnan lo duna na conoce nan programanan regional y nacional di proteccion pa infancia y hubentud.

E sociologa chilena doctora Lina Vera lo presenta den e debatenan un trabao relaciona cu e porcentahe haltu di yiuman ilegitimo entre e muchanan latinoamericano, cu segun e estadisticanan, ta alcansa 50 pro ciento.

E conferencia a ser dividi den dos parti, cada un di nan lo dura un siman.

Den esun promer e econnomistanan, sociologonan, planificadornan y expertonan lo examina e problema y necesidadnan di infancia y hubentud na America Latina y lo discuti riba modalidadnan di accion pa satisfacé e demandanan y problemanan.

Posteriormente den e segundo fase, nan lo examina e experiencianan di algun pais den materia di planificacion general y nan lo discuti e condicionnan previo pa un aplicacion mas eficaz di politica y programanan.

Finalmente lo tin un debate general riba e lugar di infancia y hubentud den desarrollo nacional y riba fundamentacion di un politica nacional pa generacion hoben.

PELEA SUSPENDE

ROMA,--UPI--E pelea entre e campeon europeo di e categoria semi-pesado Guilio Rinaldi y e brasileño Renato Morales, fiha pa dia tres di december a ser suspende a causa di enfermedad di e boxdo italiano, segun e promotornan a anuncia ayera.

E pelea lo no tin e titulo den wega.

E encuentro a ser fiha pa e mes un programma di Palacio di Deporte di Roma den cual Tommaso Galli y Walter McGowan lo disputa e titulo europeo di peso gallo.

ELHARISH TA SER CONSIDERA PERDI

La Coruna, España--UPI--E carguero egipcio, " Elharish" di 2000 tonelada y tripulá pa 20 homber, ta ser considerá perdí segun Lloyd Internacional a bisa ayera nochi.

E barcu egipcio tabata obheto di un intenso pero infructuoso busqueda for di dia 16 di e luna aki, dia riba cual el a manda un pedido di socorro.





E foto aki tambe ta relaciona cu e realizacion di e "Plan Malmok". E tubonan cu a worde instala ya a worde tapa cu santu blanco y un wals ta haciendo e terreno lizo atrobe. E gastonan di instalacion lo ta mas o menos Fls. 130.000,-. Na cuminzamento di 1966 nan ta spera cu e instalacion di e tubonan na un largura di tres kilometer lo keda completamente cla.

(Foto: Dep. di Inf.)



Recientemente Water- en Energie bedrijf (WEB) a cuminza cu ponemento di tubonan di awa riba L.G. Smith Boulevard pa asina por haci e realizacion di e "Plan Malmok" bira posibel. E tubonan di heru basha lo bira tres kilometer largo y lo sirbi pa conecta e vecindario aki riba e red di distribucion di awa, en vista di e futuro plannan pa construi mas hotel na beach. E foto ta mustra un parti di e trabao cu ya a ser realiza. Na principio di 1966 nan ta spera cu e instalacion completo lo keda cla.

LESA ARUBAANSE COURANT

DAKOTA A DERROTA RCA CU SCORE DI DOS-UNO

(Di Nos Redactor Deportivo)
Su derrota number cuater di e actual campeonato e oncena tricolor di RCA a sufri diamars anochi contra di e amarillonan Dakotenjo. E victoria di dos pa uno ta pone Dakota hunto cu Estrella den e promer lugar ya cu ambos tin awor total di diesdos punto. RCA ta continua cu dies y ta ocupando e tercer puesto ya cu e segundo ta di Jong Aruba cu 11 punto. Awor cu su derrota number cuater scirbi den e boekinan RCA su chens pa retene su titulo di campeon di Aruba y pa luego defende su titulo di campeon Antiyano a bolbe bira hopi menos. Nan ta e club cu mas wega te ainda faltando cuater pa nan completa nan parti di e programa.

Esaki ta haci cu nan chensnan di bolbe titula ta masha chikito. Tanto Estrella como Dakota y Jong Aruba, cualnan tur tin caba mas punto cu RCA den menos wega hunga falta ainda un total di seis wega y logicamente tin e mihor probabilidadnan.

Ta un milager lo mester sosode pa e tricolornan logra clasifica ainda como campeon of subcampeon.

Dakota apesar di a obtene e victoria diamars anochi no a impresiona. Al contrario, ya cu logrando apenas dos gol contra di un RCA debilita cu e ausencia di Edwin Dirksz, Simon Lampe y Angel Krozendijk, e dakotenjonan a mustra di ta poco productivo den nan atakenan. Mester haci mencion sinembargo di e hecho cu tambe den e alinacion dakotenjo tabata ausente regularnan manera Nulfo Steba y Carlos Comenencia.

Pero RCA a hunga casi 35 minuut di e segundo tempo cu dies hungador so y ta te ora tabata falta cuater minuut pa e pitazo final e dakotenjonan a logra e gol di triunfo.

Durante e parti complementaria practicamente e defensa di Dakota no a hanja trabao.

E gol di RCA cuida pa Feki Caster a pasa su promer momento di susto ora cu den di tres minuut Richard Jacobs di hopi cerca a lamta e bala dimas pasando over di gol.

Reapareciendo den e linea delantera di RCA Evenio Gonzalez den di 8 minuut ta demostra di ta posee ainda su shotnan potente ora cu e ta pone uno lastra cu e portero dakotenjo Yubi Richardson ta detene cu uitval. Esaki tabata e promer wega den cual keeper Yubi Richardson di Dakota ta den accion atrobe.

E promer gol ta worde marca den di 13 minuut. For di ala drechi Frank Richardson di Dakota ta pone shot skerpi dilanti di gol cu keeper Caster tirando ta medio desvia. Midvoor Richard Jacobs di Dakota a mira e chens y ta schuif e bala den e gol pa pone su club ariba 1-0.

Ambos banda tin awor algun atake pero ningun ta logra algo significante.

E gol di empate ta bira indudablemente e gol di mas bunita di e anochi y por cierto un di esunnan di mas bunita marca den hopi tempo den Wilhelminastadion.

Midvoor Cheppy Ras di RCA ta haci pase pa Evenio Gonzalez kende ta pone bon coloca pase pa su alero drechi Theo Bernabela. Esaki ta corre contra duro aden for di aladrechi y ta logra pasa e bala banda di e portero Dakotenjo den un angulo masha chikito.

Tabata un di e shotnan cu generalmente ta dal den net pero na banda. Esaki sinembargo tabata perfectamente midi y a pasa exactamente na e unico caminda cu e por pasa pa bai den gol. Score 1-1.

E Dakotenjo Jimmy Richardson ta purba su suerte cu shot largo pero cu ta lamta dimas. Cheppy Ras di RCA tambe ta falla dos biaha sigi cu tironan mal dirigi.

Rechtsbuiten Henky Braafhart di Dakota ta perde chens den di 15 minuut shooteando na banda di hopi cerca.

Faltando ocho minuut pa halftime Alex Petronia ta drenta na lugar di Roby Simon den linea delantera di RCA, mientras cu Braafhart ta worde cambia pa Guillermo Trinidad den e linea di atake dakotenjo.

Halftime a bai aden cu e score empata.

Ocupando e puesto di back Marcial Acosta ta manka den di 10 minuut despues di e reanudacion y mester worde carga for di tereno. Despues di varios minuut e ta regresa den wega pero despues di a shot un bala mester bolbe bandona wega pa resto di e anochi.

E tricolornan tin di continua cu dies hungador so. Dakota ta pone hopi preson, pero e shooting ta erratico. Hildo Jacobs ta shot na banda, otro biaha shot di Hildo ta dal den curpa di e portero Caster bin back den tereno y ta worde contra door di Tirso Steba. E biaha aki ta un defensa di RCA ta taha e bala cu ta bai cerca di Richard Jacobs. Esaki ta caba cu e atake ora cu e shot na banda.

Un bon hugada keeper Caster ta haci den di 40 minuut ariba fuerte shot di Frank Richardson.

Cu e proxmo atake di Dakota e gol cu ta dicidi e wega ta worde anota. Atrobe ta e hoben Richard Jacobs ta esun cu ta logra penetra e gol. E biaha aki tabata for di e rand di doelgebied despues di ricibi un pase for di tiro liber na alarobez, Jacobs a shot directamente aden borando keeper Caster.

E partido a caba cuater minuut despues cu e score di 2-1 pa Dakota.

Referi Frans Figaroa, asisti pa Mundo Kemp y Pancho Wever, mester a parti diferente aviso durante e wega na ambos banda. No tabata pa wega bruto pero pa uso di palabranan menos carinjoso contra di e referi of un di e linesmannan.



Diamars anochi ultimo "De Olde Molen" cual a worde renoba y lo worde exploita pa N.V. Bali s worde inaugura cu e assistencia di varios huespednan na un banquette ofreci pa e propietarionan nob W. Strijland (robez ariba foto) y K. Schmand (na drechi ariba foto). E kokkinan di De Olde Molen a hac un bon trabao pa satisface un y tur.

PROMER JET A BAHA AYERA NA SINT MAARTEN

WILLEMSTAD--Ayera e promer minister di Canada, señor Lester Pearson a yega St. Maarten , en transito pa St. Barth.

Tabata alabes promer biaha qu un avion jet a aterriza riba aeropuerto di St. Maarten.

SEIS MUCHA A MURI DURANTE CANDELA DEN CAS

QUAKERTOWN , PENSYLVANIA --UPI--Seis mucha a muri den un candela veroz cu ayera nochi a destrui e cas di dos piso den cual nan tabata biba. E mama y yiu mayor a sufri quemaduranan grave de n nan esfuerzonan inutil pa rescata e chikitunan.

Cincu di e cadavernan a ser recupera awe. E bomberonan ta busca entre e ruinanan e sexto victima.

Un di e shete muchanan, Alonzo, di 12 anja, a ser saca for di e edificio cu su panjanan na candela, no obstante e quemaduranan qu e mama a sufri ora cu su panjanan a pega na candela.

Alonzo ta den hospital cu quemaduranan.



E foto abao ta mustra nos e huespednan sirbiendo nan mes diam anochi ultimo na e banket di Olde Molen, entre otro deputad Mathew y vice presidente di Staten senjor Osbaldo Croes

BUNITA VICTORIA DI MACK



GRAN PROGRESO DI FIHTING MACK

E boxdo di Corsow Fighting Mack cu ya pa algun tempu ta permanece na Aruba y ta train huntu cu e campeon arubano Sugar Boy Nando a demostra un cambio enorme den su estilo y a logra un bunita victoria riba e temible boxdo venezolano Vicente Piña.

Nos ta mira Fighting Mack como un futuro campeon na Antillas y kizas pa un bon puesto den ranking mundial, tur esaki si Mack mantene su entrenamento y bai busca subimento den estranheria.

Prome cu e pelea tabatin rumornan ta circula di cu e boxdo Mack lo no tabata por a wanta Piña, pero su estilo a laga e fanaticonan di boxeo boca habri ora el a presenta cu un estilo completamente diferente, como un boxdo completo cu potencia den tur dos su brazanan y un boxdo di hopi control.

COMENTARIO

Prome cu e pelea nos a acerca e dos boxdonan y e siguiente nos a hanja di tende:

Mack. Con bo ta hanja bo mes pa e pelea contra Piña. Best man win. Ora cu nos tabata bai hasi mas pregunta e campeon Antillano Sugar Boy Nando a impedi Mack di papia cu nos mustrando un antideportividad poco stranjo, loke no mester tin den un campeon.

Mes ora nos a bira bai.

Piña: Kiko ta bo opinion pa e pelea di awe nochi. E contesta Wel, manera semper, pelea te na ultimo.

E PELEA

E anouncer mester Sr. Chittick a anuncia cu Vicente Piña a duna di conoce cu e anochi el e ta bringa pa bandera di Corsow.

Fighting Mack a utilisa casi e mesun estilo cu Bas van Duivenbode a usa pa gana di Sugar Boy Nando. Jabs y den otro ocasionnan derecho na curpa di su rival. Pero e pelea aki a resulta un poco mas diferente cu esun estelar, ya aki tabatin dos pugilista di pelea. Nos no ta bisa cu Nando no ta un boxdo di pelea, pero si ta mustra cu den su actuacion contra Bas esaki no tabata e caso.

Despues di un cambio di golpi chikitu den e prome round e dos boxdonan ta sali cu e mesun intencion den e segundo y Mack abata e prome den ataca y ta propina Piña un knockdown pa e conteo reglamentario di ocho. Un rapido reaccion ta trece accion pa e dos contrincantenan. Segun e rondnan tabata bai pasando, Mack a cuminsa usa e estilo one two, mientras cu Piña tabata forsa un knockout cu e conocido bolo-punch.

Tur esaki a resulta en vano, ya cu Mack tabata demasiado control aunke den hopi ocasion el a ser alcansa pa e slanan potente di Piña, pero tambe cu na su turno el a duna Piña hopi sla potente y di ambos man.

Decision di referee y huesnan tur a ser duna den fabor di Fighting Mack.

Hues Kuiperi 40-30 loke nos ta considera un poco di mas.

Hues Provence 39-35 y referee Hart 39-35.



14 di 16 equipo clasifica pa campeonato mundial di futbol

LONDRES,--UPI--Ya 14 di e 16 equiponan nacional a clasifica pa e campeonato mundial di futbol cu lo ser tene na Londres, Inglaterra, na anja 1966.

E fanaticonan brasileño ta esnan mas interesa den cumpramento di entrada pa e weganan.

E kaarchinan lo ser pone na venta na Gran Bretaña for di dia prome di januari, pero reserva nan a ser acepta for di den estranheria y prome cu fin di anja Inglaterra ta spera di a bende kaarchinan pa un total di 500.000 libra esterlina, equivalente na 1.4 million dollar, superando tur e recordnan anticipa pa e clase di competencia aki.

E asosiacion a informa cu e ventanan a yega caba na e suma di 461,000 libra esterlina quivalente na e total di 1.290.880 dollar pero nan tin pensa cu e total lo aumenta segun anja ta bai cabando y den forma considerable prome cu dia seis di januari dia cu e sorteo pa e weganan lo tuma lugar pa e weganan di e equipo ponan finalista.

Brasil ganador di e dos ultimo campeonatonan mundial di 1958 y 1962 ta encabesa e nomina di e paisnan cu a adquiri entradanan. Un total di 3.551. Nan a informa cu dos barcu a ser especialmen te pone disponibel pa e fanaticonan brasileño por hanja transportacion, cual equipo lo hunga probablemente den e zona di Manchester y Liverpool.

Despues di Brasil ta aparece España cu 742 entrada y Mexico cu 717. Pero e interes no ta parce di ta asina grandi den otro paisnan americano. Pues den e lista ta figura solamente Argentina cu 28 entrada y Chile cu 22.

E equiponan cu ya a clasifica pa e fase final cu lo cuminsa dia 11 di juli di anja proximo ta Alemania Occidental, Argentina, Brasil pa su condicion di ganador di e ultimo campeonato mundial, Corea del Norte, Chile Inglaterra, pa motibu di ta organisador di e torneo, España, Francia, Hungria, Mexico, Portugal Suiza, Uruguay y Union Sovietica.

E dos ultimo finalistanan lo sali di e encuentronan di desempate entre Escocia y Italia.

Tambe esun di Belgica contra Bulgaria. Italia y Belgica ta favorito den e dos weganan.

TUR COS TA FAVORABLE PA E LANZAMIENTO DI GEMINIS-7

Pa Al Rossiter jr.

Cabo Kennedy--UPI--"Tur cos ta presenta favorable", pa e lanzamiento di diasabra di e astronautanan di "Geminis-7" Frank Borman y James Lovell cu lo ta e paso inicial di e historica tentativa di encuentro di dos capsula den espacio ultraterrestre, segun declaracionnan di un portavoz di e direccion federal di espacio.

Como parti di e fase final di preparativo, ayera a tuma lugar un ensayo general cu a inclui e red di 23 estacion rastreador di Geminis-7 reparti riba henter mundu.

Esakinan tin como funcion sigui e vuelo di 14 dia di Borman y Lovell, y na mes tempu vigila e maniobranan di Geminis-6 tripulá pa Walter Schirra y Thomas Stafford durante dos dia.

E red di estacionnan a ser conectá cu e centro di control di programa "Geminis", cu ta keda na Houston (Texas). E ensayo general a inclui un imagen di lanzamiento y di vuelo.

E nave principal encargá cu recuperacion di e cuater astronautanan den oceano---e portaavion Wasp--a sali awe di Boston, uniendo cu tres barcu mas separá manera waaier, den Atlantico pa acudi na e puestonan cu a ser asigná na nan y cu nan mester ocupa na e momento di lanzamiento.

Borman y Lovell, cualnan ascension ta señalá pa 2.30 atardi diasabra, a dedica mayor parti di ayera pa revisa e programa di vuelo, cu si e ser realisa felizmente, lo converti nan den e astronautanan cu mayor numero di ora di vuelo riba mundu. Nan ta spera cu nan lo realisa 206 circunvalacion prome cu nan bolbe terra dia 18 di December. Borman y Lovell tambe tabata na Cabo Kennedy awe. Nan capsula lo ser lanzá dia 13 di december mainta, segun e plannan trazá.

E mes dia ey e historico encuentro di e capsulanan den region astral lo ser producí. Geminis-6 segun previsto lo bula na poco meter di distancia di e capsula di Borman y Lovell.

E dos parehanan di astronauta lo ser sometí awe na un detenido reconocimiento medico.

Riba plataforma di lanzamiento a ser hasí algun preparativo ayera pa awe por cuminsa cu e actividadnan preliminar di e cuenta regresiva. Y na varios kilometer di distancia di e plataforma tin otro ingenieronan ta traha den capsula di Geminis-6 instalando bateria y poniendo e cohete propulsor maniobrable.

E estacion meteorologica ta pronostica tempu favorable pa e lanzamiento di diasabra.

STEWART Y GROMYKO A BOLBE CONFERENCIA

MOSCU--UPI--E ministro di relacionnan exterior di Gran Bretaña, Michael Stewart y e titular sovietico di exterior Andrei Gromyko, awe ta mantene conversacionnan nobo riba diverso asuntunan di interes internacional.

Nan ta kere cu Stewart lo firma manjan un convencion consular cu lo duna Gran Bretaña e derecho di mira e ciudadanonan cu a ser detene na Rusia mas pronto posibel.

Los Angeles,--UPI--Leo Minskoff, promotor di boxeo a declara ayera cu el a manda un telegram cu un oferta di 40 mil dollar pa e campeon mundial di peso gallo Masahiko Fighting Harada di Japon pa esaki enfrenta ganador di e pelea entre Medel y Pimentel cual lo ser realisa dialuna proximo.

E pelea entre Medel y Pimentel cu ta ocupa puestonan segundo y tercer respectivamente den ranking mundial di AMB a ser califica como un pelea eliminatorio cu vistanan riba e corona mundial. Minskoff a indica cu lo e ta dispuesto pa pone e pelea na februari o na Maart e pelea entre ganador di Medel-Pimentel contra Harada.

Wilson a convoca sesion di emergencia di ministronan

LONDRES--UPI--E promer ministro Harold Wilson a convoca awe un sesion di emergencia di ministronan di gobierno pa trata peticion di presidente di Zambia Kenneth Kaunda, ne condicionnan cu gobierno britanico a fiha pa manda unidadnan di Forsa Aerea Real ne pais africano el a fin di protegé Kariba.

Ayera nochi Wilson a manda e secretario di Commonwealth, Arthur Bottomley Lusaka, den avion special, pa e trata di persuadi Kaunda di cu e mester acepta e terminonan en cuestion.

Di acuerdo cu e condicionnan aki, Kaunda lo no duna e trupanan di ningun pais autorizacion di unidad africano ni e otro soldanan estranhero pa usa e territorio di Zambia como posibel punto di ataque pa Rhodesia.

Ademas, unidadnan di Forsa Aerea Real cu lo ser manda Zambia lo keda bao di mando di gobierno britanico, y nan no por usa nan pa accionnan ofensivo contra Rhodesia.

Bottomley lo yega Lusaka awe tardi. Wilson a papia riba e situacion cu e comision di politica di ultramar y di defensa.

Den fuentenan informá, nan ta bisa cu Kaunda ta bao di presion fuerte di su asociadonan di UOA, y tambe di e propio miembronan di su gobierno, pa acepta trupanan africano a fin di protege contra e SOSPECHOSO DI lancu di Ian Smith na Rhodesia.

Eder Jofre lo opera amandel

SAO PAOLO, Brazil.--UPI--E boxdo brasileño Eder Jofre, cu a perde su titulo mundial den e categoria gallo contra e hapones Masahiko Fighting Harada den un encuentro cu a ser efectua na Nagoya na mei ultimo, lo ser somete na un operacion pa saca su amandelnan.

Despues di e intervencion quirurgica, Jofre lo cuminsa un training intenso pa enfrenta e actual campeon mundial, pa motibu cu segun e asosiacion cu ta controla boxeo internacional, e brasileño te ainda ta ocupa e prome puesto entre e aspirantenan di e categoria pa e corona di Harada.

HOPI ROBO A SER DETENE NA ARUBA

WILLEMSTAD--Ayera recherchenan a laga detene na Aruba, J.A.M. di 30 aña di edad, quende ta ser sospecha di a comete varios robo den pacusnan aki na Corsow, durante e lunanan qu a pasa.

For di basta tempu recherchenan tabata busquele pero cada biaha qu nan mirele un caminda y un patrulla policial sali en busca di dje, e tabata desaparece.

Aparentemente el a viaha bao di un nomber falsu pa Aruba, caminda recherchnan a laga detenele.

El a confesa parcialmente qu el a comete algun robo.

Saba: E Shangri-La di Caribe ta un Paraiso dificil pa aterriza riba dje



WILLEMSTAD- saba, e isla di minuto Antillana na Isla Arriba recientemente a sali den lus di publicidad den un di e corantnan mas grandi di Puerto Rico, den un articulo na idioma ingles.

Significacion di e publicidad gratituito aki ta facil pa compronde: Puerto Rico , cu su miles y miles di turistanan mericano, di e manera aki a haña nan atencion enfocá riba Saba y nos no ta duda qu e publicidad aki den San Juan Star lo resulta beneficioso den futuro pa desarollo turistico di e isla.

Nory Segarra, Editora femenina di San Juan Star, a scirbi un relato atractivo riba Saba, cual nos ta reproduci aki nan pa asina nos lectornan por haña un conocementu mas amplio di e bunita isla aki.

Djies na un distancia di 200 milla for di Puerto Rico, tin un paraiso chikitu den Caribe, caminda poco mas qu mil hende ta biba den un comunidad sin prison, pero cu siete misa y hopi school.

Saba, e isla Antillana mas dificil pa alcansá, for di altura ta parse un paraiso berde rondoná pa laman. Durante hopi aña nos a bula pasa riba su motañanan cu e gana di bishitele pero masha poco piloto ta risca e aterrizahe y esun cu cual mi tabata bula cune, a nenga rendondamente.

Tabata solamente algun dia pasa qu e intrepido "Monsoiru de Pipe"--un piloto Frances qu a haña su training cu forza aerea Britanica--- a bula cu mi riba Saba.

Den un avion Dornier di dos motor, di construccion especial alemana, el a realisa un aterrizahe casi espectacular riba e pida pista di aterrizahe, qu for di aire, ta parse mas bien un cancha di tennis.

Pero pa Piloto George Dormois, e aterrizahe dificil aki ta un cos di rutina caba.

> E autora di e articulo qu a sali den The San Juan Star, tabata encantá cu e vista aki , aunque el a admiti qu e isla tin poco di ofrece turistanan, si no ta su casnan pintoresco y e tranquilidad delicioso qu ta reina riba e isla. Awor numa turismo ta cuminsa florece na Saba.

Despues di a bula rond di e isla den e avion chikitu, bulando entre e serrunan haltu, parse qu na dado momento e piloto a pone e avion keda para ketu den aire, pa despues laguele baha suavemente riba e pida pista, qu ta keda rondona pa ravijnnan hundu.

Mescos qu un esmeralda, encerrá pa un laman blauw color di safiro, Saba ta lanta for di laman rondona pa playanan di santu blancu pa su top bin ser culmina y coroná pa nubianan blancu.

Orquideanan ta florece na miles den mondi di e pida isla aki den tempu di awaserru y e casnan chikitu di palu, den estilo Hulandes ta construi pegá cu otro riba e cuminsamentu di serru, dunando e isla un aspecto di colorido cu nan murayanan blancu, bentananan berde y dak corrá.

E cayanan ta yená cu cement y ta forma un diseño geometrico qu ta lorrá rond di e isla. Nan ta cuminsa for di e haaf tranquilo y ta corre door di e heuvelnan te ora nan yega The Bottom, un pueblo chikitu riba e heuvelnan caminda mayoria di e hendenan ta biba.

Sabanonan ta un pueblo contentu qu ta ricibi riba nan isla cu un sonrisa simpatico y un canticá alegre.

Mayoria di nan ta corre bai para mira na nan bentana of ta para riba caya pa zwaai nan man ora nan ripara bo presencia mediante zonido di e auto, qu ta ser notá facilmente riba un isla cu solamente 46 auto.

Comoquiera qu no tin industria riba e isla, mayoria di e Sabanonan ta traha na gobierno, cual ta sigui construi mas y mas caminda y ta ehecutando otro proyectonan pa mantene e trahadornan activo.

Pero ora no tin trabao di hasi, gobierno ta sigui mantene cuido di e habitantenan di e isla y ta duna nan un subsidio di 22 dollar pa cada cabes di famia y 2,50 dollar extra pa cada yiu di un famia.

Sinembargo, aunque nan por haña placa facilmente, semper e Sabanonan ta busca algu pa hasi.

Esunnan grandi y fuerte ta cultiva terra y ta planta y cosecha frutanan tropical. Of nan ta cuida e 60 cabes di baca y hopi carni cu cabritu qu ta provee mayoria di e lechi y carni pa e habitantenan di e isla.

E muhernan bunita riba e isla semper bai ta activo cu angua y hilu trahando obranan bunita manera lensu, laken, paña di mesa y blusa

E Sabanonan ta orgulloso di nan industria nobo qu ta turismo y actualmente tin tres guesthouse riba e isla, caminda 'turistanan por pasa nan dianan tranquil.

Na januari e acomodacion lo ser aumenta cu dies kamber mas qu ta ser construi na Captain's Quarters, un guesthouse qu lo ser inaugura na Januari proximo.

Tambe turistanan por huur casnan mueblá di particularnan.

Administrador di e isla ta señor Vanderwal, quende ta orgulloso di e isla ordená y conoce personalmente cada habitante di e isla.

Dia qu Captain's Quarters habri, lo e tin e unico cancha di tennis y swimming pool riba e isla. Esaki lo ta e unico lugar caminda e huespednan lo por landa pasobra rond henter e bunita isla, no tin un lugar caminda por landa. Hasta e sloepnan grandi, qu ta transporta tur loque e habitantenan mester pa e isla, tin qu tira anker pafor di playa y den boto di rema, e nabegantenan ta bini terra.

Riba e isla chikitu no tin muchu cos di hasi. Ta dushi pa bai subi e serrunan haltu y jaagdónan lo haña e isla un paiso chikitu.

Diadomingo ta dia di fiesta. Riba diadomingo e Sabanonan ta bai misa y despues nan ta bini huntu den Lido Restaurant, caminda nan ta toca guitarra y ta canta canticanan bleeuw di laman, mientras qu nan ta bebe bon cerbes Hulandes.

E gran atraccion di e isla, ta su bellesa natural y ambiente tranquilo caminda bo por sosega maravillosamente.



Dos piscador di Saba a yega costa di nan isla den un boto chikitu di rema, despues qu nan a ancra nan boto grandi pafor den laman. Tur cos qu mester di dje riba e isla ta ser importa pa via maritima.

Wiel patras di truck a mata Sherwin Martina

WILLEMSTAD--A continuacion di nos relato di ayera tocante e desgracia di auto a consecuencia di cual e mucha Sherwin Martina di 4 aña a perde su bida, nos a ser informa lo siguiente awe mainta di parti di autoridadnan policial.

E desgracia a sosode dies pa diesdos 'or den Wagensteeg, na e crusada cu Gallerosteeg. Ora qu polisnan di trafico a yega na e lugar di desgracia, ya nan a transporta e mucha pa Dr. Engels, quende a ordena pa hibele hospital, pero na hospital no tabata posibel aplica intervencion quirurgica comoquiera qu e mucha a fallece caba.

Testigunan ocular qu a mira e desgracia sosode, a declara qu e chauffeur di truck di pan tabata corriendo cu un velocidad di mas o menos 20 kilometer den e hanchi mencioná ora qu e mucha a corre sali y a ser trapá pa e wiel robes patras di e truck.

Ningun momento so, e chauffeur a mira e victima y despues e chauffeur a declara qu el a kere qu ta riba un pida tabla el a pasa.

Polisnan a bai cu e truck di pan pero un fuente fidedigno di credito a informa nos qu ta casi sigur qu e chauffeur no tin falta.

MISION ALEMAN TA BISHITA ANTILLAS

WILLEMSTAD--Otro luna ta ser sperá na Antillas Neerlandes, un delegacion di sector industrial di Alemania Occidental. E bishita aki a ser organisá pa e Camara di Comercio Alemana-Hulandes.

Manera ta conoci, un mision industrial Alemana a bishita Antillas Neerlandes na principio di e aña aki. E mision industrial lo keda dies dia na Antillas y nan lo bishita tur seis isla.

Probablemente e mision ta ser encabesá pa Prof. Dr. Ir. H. Gelissen, quende ta traha pa Staatsmijnen.

R. KENNEDY TABATA NA CORSOW

1 DECEMBER

WILLEMSTAD--Cu e avion di KLM for di Maiquetia a yega Corsow awe mainta, senador Robert F. Kennedy, acompañá pa su señora esposa Ethel Kennedy, despues di a realisa un gira di tres siman na Sur America, caminda nan a bishita cincu pais.

Na yegada di e avion, e comitiva qu tabatá presente na aeropuerto pa ricibi e senador y su comitiva , a keda confuso comoquiera qu nan no tabata sa qu sea senador Bobby Kennedy y su esposa tabata viaha First Class of Tourist Class, pero despues qu e hendenan qu a viaha First Class a cuminsa sali, casi ultimo a presenta den porta di salida di e avion, e senador cu su casá Ethel.

Tabata presente pa ricibiele consul general di Merca, señor Harris Huston, señor H.L. Braam hefe di Servicio Informativo di Gobierno, señor B. Fijnje, ambtenaar na RVD , señor Gordinou de Gouberville, director di KLM pa e area di Caribe y señor R. Paul, gerente di Relaciones Publicas di KLM.

E promer persona qu a saluda e senador y su casá ora nan a baha for di e avion tabata señor H.L. Braam, quende ora qu e avion tabata pa sali atrobe pa continua su viahe pa New York, a bolbe acompañá e senador y a ofrecele un obsequio di parti di gobierno Central.

Despues qu e senador a pasa e hal di transito, el a hasi algun compras na e shop di Hato, mientras qu su casá Ethel a observa e joyanan di Spritzer and Fuhrmann.

Una bes qu el a caba di hasi compras, e senador, acompañá pa un miembro di su comitiva, a subi e pista di aterrizahe y a cana bai den direccion Oost di e aeropuerto, comoquiera qu el a declara qu e kier a coge un poco aire frescu.

Durante e paseo aki, su casá a keda den stationsgebouw. Tabata durante e paseo qu el a hasi dilanti di stationsgebouw, qu nos a haña oportunidad di combersa un ratu cu e senador.

Riba e pregunta qu si e tin intencion di pone su mes como candidato pa e prome eleccionnan presidencial di su pais, Robert Kennedy a contesta qu manera el a bini ta bisa for di hopi tempu caba, lo e ta candidato atrobe pa senador di estado New York na aña 1970 y qu e no tin aspiracionnan presidencial pa e tempunan aki.

El a declara qu e tabata sumamente impresioná di tur loque el a mira durante su gira door di e cincu paisnan latinoamericana qu el a bishita.

Tambe el a declara qu durante henter e gira, e no a hasi uso di un avion particular, sino qu henter e trayecto e cu su comitiva a bula cu companianan comercial.

Aparentemente el a gusta e bon tempu qu ta reina na Corsow, comoquiera qu el a puntra mesora si ta semper weer ta asina bon na Corsow.

E contesta afimativa qu el a haña a pone qu el a declara qu e tin gana di keda Corsow, pero qu e mester continua su viahe pa New York, pero el a declara qu e tin masha gana di permanece un paar di dia riba nos isla.

El a declara expresamento qu e ta spera di bini back.

Ora nos a yega na e punto aki, e yamada pa e pasaheronan drenta den e avion di KLM a resona y senador Kennedy a cana bai e avion, acompañá pa señor Braam y consul general H. Huston, ultimo quende a entreguele un paquete na caminda.

Promer qu el a desaparece den e avion , el a zwaai su man como ultimo saludo.

E impresion qu nos a haña di e senador tabata, qu e ta masha cansá di e viahe qu el a caba di realisa y durante e ratu qu el a permanece riba suela di Corsow, e tabata cana casi henter ora cabes abao.

Ayera Bobby Kennedy a yega Caracas y a bishita e barrionan pober mientras qu den un discurso el a delineá cincu punto di un programa cu e fin di fortalece e papel di America Latina den asuntonan mundial.

Durante su estadia na Caracas, e senador tabata ser vigilá pa 60 guardia Nacional venezolano. No tabatin incidente ayera, aunque durante su anterior bishita na e otro paisnan, tabatin demostracionnan hostil di parti di estudiantenan izquierdista.

Aki na Corsow no tabata necesario pa a manda proteccion policial especial pa protege e senador.

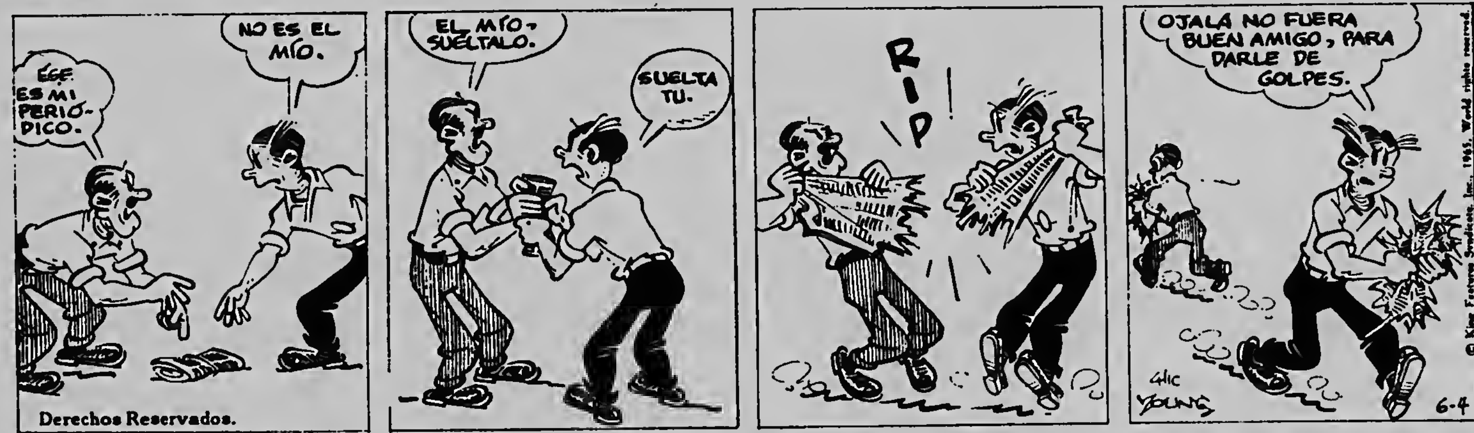
GRADICIMENTO

Nos kier extende nos mas sincero gradicimento na Zusternan di hospitaal, Dr. Jansen, Sra. Petra Britten, famianan, amistades, conocirnan, kende a demonstra nan atencion, aprecio y afeccion na fallecimiento di nos querido esposo, tata, suegro y abuelo, na bida jama

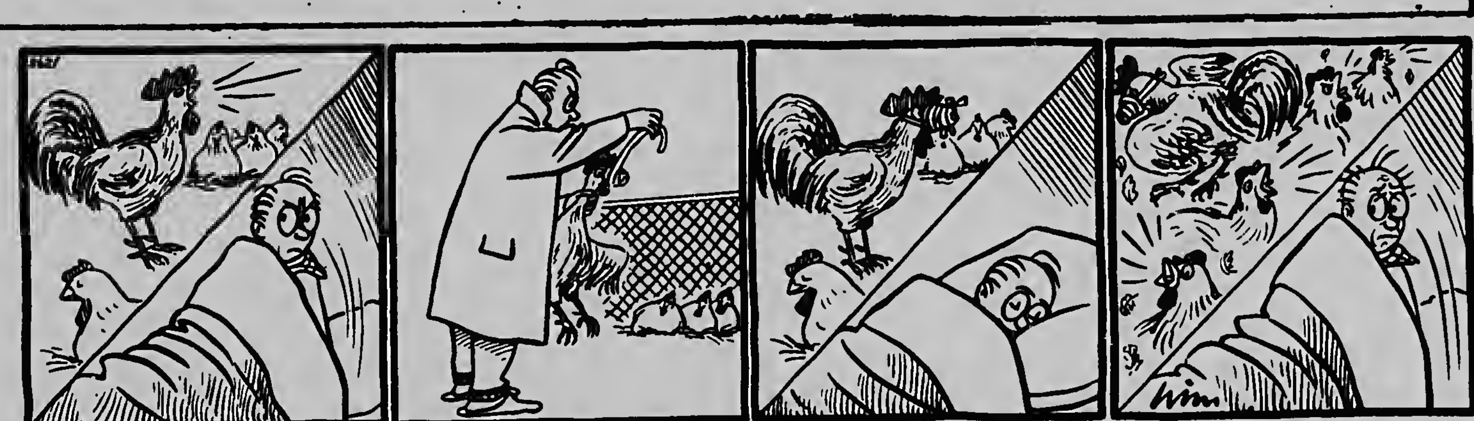
CRISCO WERNET

Sra. Vda. Julia Wernet
juinan, suegro y suegra y nieto.

PEPITA



BUCHI ROBES



Loke su curazon ta deseá

Suzanna ta lanta para. E ta duna e corredor di seguros man. "Danki señor Fleck, e ta bisé, y tambe mi ta gradicibo pa bo mediacion coe e compania di seguros, di manera coe nan a paga e danjonan toch". E homber chikito ta hari jen di orgullo. "Esey no ta nada, mi a bisabo coe lo mi regla e asunto ey". E ta duna Suzanna man tambe. E ta sintié satisfecho. "Y mi mehor deseonan pa bo tata", e ta agrega. Suzanna ta kita bai no ta kedé nada mas pa haci eynan. Poco poco e ta baha e trapi. E ta kana asina poco poco y coe cuidao, manera coe ta malo e ta. Tres luna mas, e ta pensa. Tres luna! Si mi no haja un esposo rico pa e tempo ey, anto si nos ta perdi. E ora si papa lo keda ariba caja. "Bo ta liher" Joachim Heitmann ta bisé, ora e jega na e auto. E ta habri e porta pé. "Pero por Dios ta kiko falta bo? Bo ta sinti malo?". Suzanna ta asina bleek, coe Joachim ta spanta ora e miré. E ta sinti un inmensa compasion pa e mucha muher, coe indudablemente a haja e sla di mas duro di su bida. Suzanna ta trata di sonrei. "No danki", e ta bisé cortesmente. "No ta nada. Por fabor hiba mi cas bek". E no ta bisa nada mas, pero e ta start e motor y ta sali bai. E ta corre te na rand di e ciudad y despues diez kilometers mas. E ora e ta para e auto. E tin basta. E ta drei e jabi di switch y e ta keda waak e mucha muher. Suzanna su wowonan ta habri grandi manera coe e kier puntré ta pakiko e a para. "Kiko a pasa?", e ta puntré manera un hende coe a wordu strobá den su pensamentonan. Joachim ta hari coené. Su wowonan tabata refleja toer e amor coe e tabata sinti pé. "Si ta ami ta na bo lugar, lo mi no preocupami mucho", e ta bisé jen di calma. "Toer cos lo drecha. Keremi.....". Suzanna ta keda waak é sin comprondé. "Kiko bo kier meen coe esey?" E ta hala mas atras, manera coe e tin miedo di djé. "Mi.... mi no ta comprondebo", e ta murmura. Su sonrisa ta bira mas carinjoso. "Si bo ta comprondemi masha bon". Y despues sin coe Suzanna ta spera, e ta pasa man ariba su schoudernan y ta halé serca di djé. "Suzanna!". E ta sinti con su boca ta acerca su cara. E ta sinti con su curazon ta bati den su garganta. E ta guli varios biaha, y e ta sinti coe su man y pianan ta bira sin gevoel y pisá. Durante un momento di locura e kier brasé y sera su wowonan y lubida toer cos. E kier sinti su mes feliz, maské ta esun rato ey. E ta pensa rapidamente. Algo mester pasa y liher. E a biba demasiado tempo manera hende na sonjo. Awor, djies aki lo e sunchi mi. Y e ora ey toer cos lo a pasa, lo ta laat pa bolbe atras..... Ta na e momento aki e ta realisa ta kiko e mester haci. Loke coe a parcé un eternidad, a dura sinembargo un seconde. Ora coe e sinti e rosea di e homber casi pega coe su cara e sabi di repente ta kiko e mester haci. E sabi coe despues di esey e homber lo no bolbe acerkele mas. "Mi ta stima bo....." Joachim no a caba di bisa e palabranan ey coe e ta ranka coe toer su forza pa sali for di den su brasa. E ta hala asina leeuw for di djé coe ta posibel. Y e ta bisé teniendo é alejá for di djé coe su mannan y un expresion di altivez ariba su cara. "Stop coe e cosnan ey por fabor. Bo a lubida ta kende bo ta, señor terrateniente?". E ta bolbe baha su mannan, y ta keda waak su dilanti. "Y bo por ta asina bon di sigui corre. Joachim Heitmann ta asina asombrá, pa por sali di su asombra asina liher. Ta dura basta rato den cual e ta pensa si e ta bon di cabez. Porfin e ta drei e jabi y ta bolbe start e motor. "Manera bo ta desea señorita. Por fabor no tuma mi na malo". Coe trabao e ta bisa e ultimo palabranan. E ta saka e auto di biaha. Suzanna ta haci mescos coe e no a ripará nada. E no ta tribi di waak é mas, pero ta keda waak su dilanti henter e resto di caminda.

XXXX

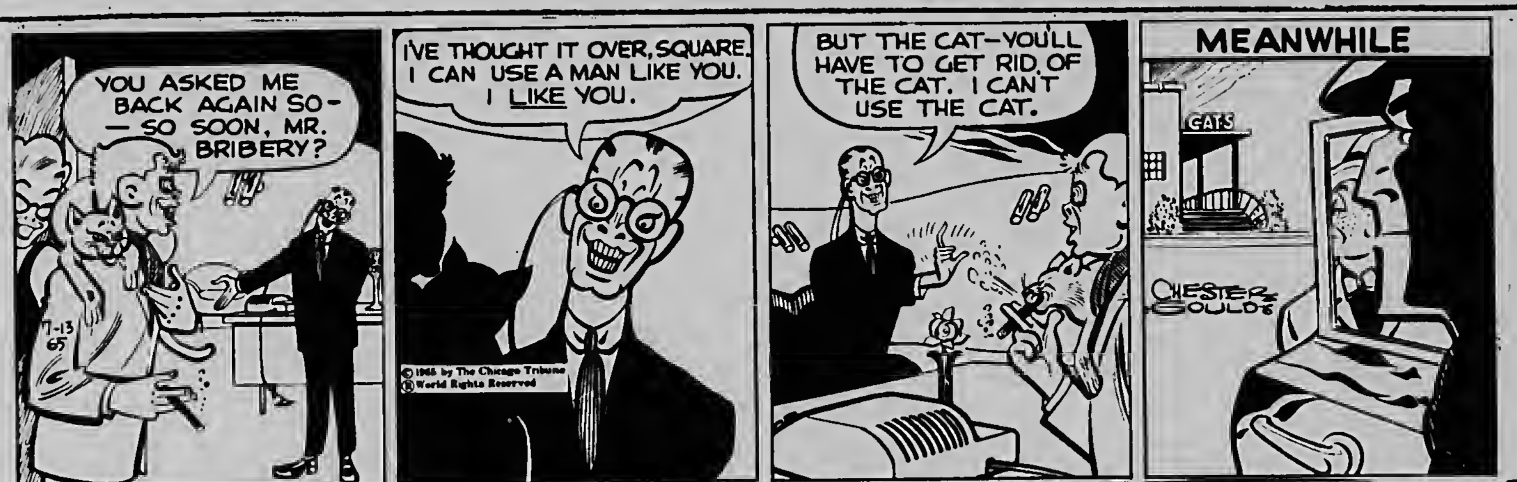
E hotel coe un nomber resonante, no ta distingui su mes na nada for di cualkier otro coe bo por haja na cualkier lugar luhoso na costa di Europa. Di pafor e ta parce un caha enorme jen di bentana. Paden e tin cuartonan grandi y poco confortabel coe tapijtnan gastá y hopi matanan artificial.

E hotel tin un ehercito di sirbientenan, di cua hasta esun di mas chikito ta bistí den un uniform mescos coe un admiraal. E comedor tabata un combinacion di cora bibo y blauw clá, coe pluchi berde scur y tafellaken blanco. Pa toer e "splendor" aki y pa e coeminda selectá coe casi semper ta jega frieeuw na mesa, tin un cantidad di persona coe ta dispuesto pa paga un enorme suma di plaka. Casi semper tabata e mesun personanan coe tabata contra hunto eynan.

Hendenan biseuw y coe ta sinti malo, y cada anja ta bolbe coe e deseo comprendible di recorda nan hubentud.

E ta sigui.







WILLEMSTAD--Actualmente ta na Corsow señores J. Beaujon y E.J. Morkos respectivamente Gezaghebber di Isla Arriba y di Bonaire.

E dos gezaghebbernan ta na Corsow pa tene consultanan cu gobierno Central.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antilliana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off